



### FOTOGALERÍA: CIUDAD VIEJA

La Fotogalería Ciudad Vieja del Centro de Fotografía de Montevideo (CdF) es un espacio destinado a exposiciones fotográficas.

El sentido del **CdF** es trabajar desde la fotografía con el objetivo de incentivar la reflexión y el pensamiento crítico sobre temas de interés social, propiciando el debate sobre la formación de identidades y aportando a la construcción de ciudadanía.

El **CdF** se creó en 2002 y pertenece a la División Información y Comunicación de la Intendencia de Montevideo.

Además de este espacio, el **CdF** también gestiona las salas ubicadas en su Edificio Sede (Av. 18 de Julio 885), y las fotogalerías **Parque Rodó, Prado, Peñarol, EAC** (Espacio de Arte Contemporáneo), **Unión, Goes, Capurro, Plaza Cagancha, Santiago Vázquez y Parque Batlle.** 





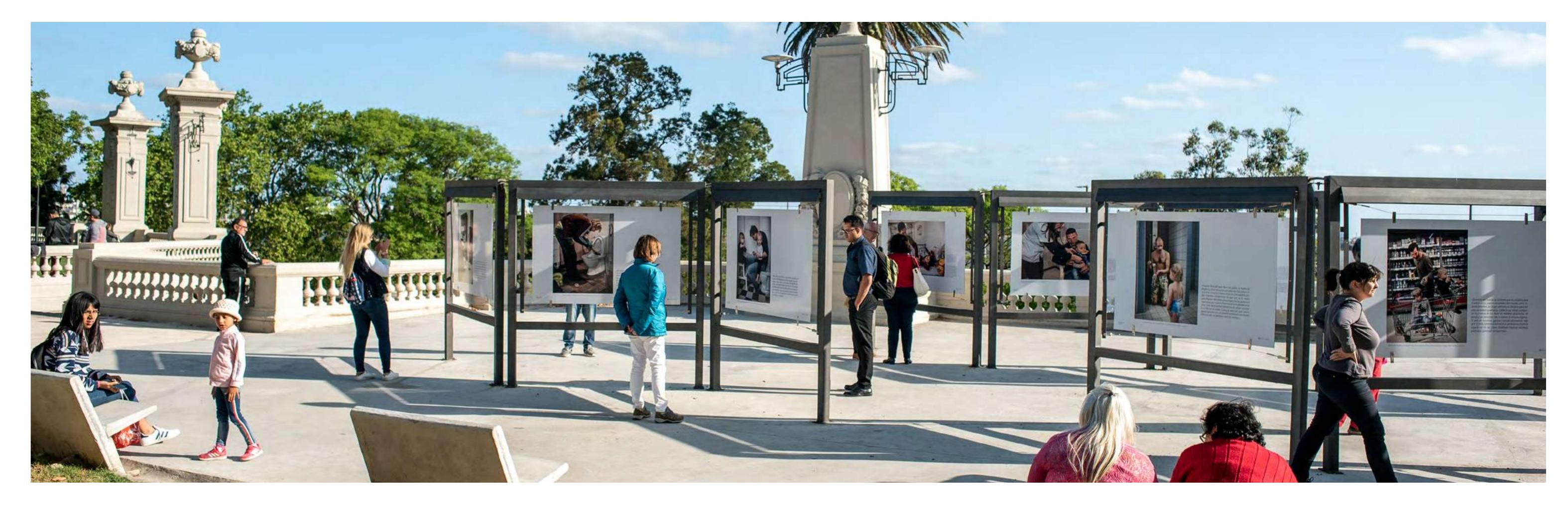
Sede CdF: Av. 18 de Julio 885 / Tel: +(598 2) 1950 7960 Lunes a viernes de 10 a 19.30 h. Sábados de 9.30 a 14.30 h. cdf@imm.gub.uy / cdf.montevideo.gub.uy

### ¿Qué espacios expositivos gestiona el CdF?

Las cuatro salas ubicadas en el Edificio Sede -Planta Baja, Primer Piso, Segundo Piso y Subsuelo-, y las Fotogalerías, concebidas como espacios al aire libre de exposición permanente.

Desde 2008 las Fotogalerías y los Fotopaseos forman parte del paisaje montevideano. La primera Fotogalería se inauguró en el Parque Rodó, y desde entonces se han ido sumando otras en distintos barrios de la ciudad. Creadas y gestionadas por el CdF, buscan acercar la fotografía nacional y latinoamericana a la ciudadanía y al turismo en general, con acceso gratuito.





Además, están disponibles versiones digitales de nuestras ediciones y el contenido de las exposiciones en fotogalerías puede verse enteramente en nuestro sitio web y recorrerlas en 3D.

Tenés la posibilidad de conocer nuestra sede a través de un recorrido virtual 3D, que permite visitar a distancia las salas expositivas, entre otros lugares.

También contamos con un canal de YouTube donde se cargan y se transmiten en vivo nuestras actividades.



Sala Edificio Sede, Av. 18 de Julio 885.



Para acceder a los recorridos virtuales 3D escaneá el código con tu celular.

cdf.montevideo.gub.uy













# La milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga

Once artistas que marcaron la música uruguaya

Curadores:

Andrés Torrón (UY) Juan Campodónico (UY)

18 NOV. – 21 FEB. 2024

Candombe, milonga y tango reflejan el diálogo entre diferentes culturas que nos define como sociedad. Combinan lo rural con lo urbano, lo africano con lo europeo, lo regional con lo global. Aunque los orígenes de cada género son difíciles de rastrear, es claro que los tres están fuertemente conectados.

La frase de Alfredo Zitarrosa que inspiró este proyecto no es una afirmación musicológica, es una forma artística y poética de hablar de una genealogía común.

Para personificar esta relación elegimos a once artistas fundamentales del siglo xx que dejaron una profunda huella en la música popular uruguaya, navegando entre esos tres géneros.

Su obra ayudó a forjar nuestra identidad, dialogando con las raíces, pero también con ritmos y tendencias globales. Todos fueron pioneros en sus propuestas y fueron, a la vez, parte de un mismo gran río que tiene varios afluentes.

La música popular es un reflejo inmediato de lo que nos pasa. Es algo vivo y en movimiento. Saber de dónde viene nos ayuda a entender quiénes somos.

Hemos hecho mucho por preservar la cultura europea de otros siglos, pero no tanto por conservar y difundir nuestra música popular.

La exposición que está en la sala de ANIP y la muestra en esta Fotogalería pretenden que tomemos conciencia de ello.

Celebrar a algunos de los grandes artistas de nuestro país, ver las conexiones que hay entre ellos y entre los géneros más característicos de nuestra música es también una forma de reconocernos.

Las fotografías presentadas en esta exposición fueron digitalizadas a partir de negativos de gelatina y plata sobre plástico en formato 35 mm y copias de gelatina y plata de tamaños variables entre 10 x 15 cm y 20 x 30 cm.



Escaneando este código QR se puede acceder a temas musicales de los once artistas seleccionados.



















Alberto Mastra (Alberto Mastrascusa, 1909-1976) fue un precursor de la figura del cantautor y un pionero de la canción uruguaya: combinó milonga, tango y candombe con diversos estilos. Fue uno de los primeros en intentar trasladar el ritmo de los tambores del candombe a la guitarra. Su talento como guitarrista inauguró una larga tradición de cantautores uruguayos virtuosos con su instrumento.



Alberto Mastra. Año 1974. Autor/a: S.d. Archivo: Diario *El País*.



Trío Mastra: Alberto Mastra, Josefina Barroso y Francisco Barroso. Año 1944. Autor/a: S.d. Archivo: Museo y Centro de documentación de AGADU.

Pedro Ferreira (Pedro Rafael Tabares, 1910-1980) creó en la década de 1950 la orquesta Cubanacán, con la que revolucionó la música bailable y mostró nuevas posibilidades para el candombe-canción, con una nueva visión, que se apartaba de la milonga y el tango. La música de Ferreira abrió la puerta a nuevas fusiones que se irían desarrollando en la década de 1960. No en vano se lo recuerda como el rey del candombe.



Pedro Ferreira actuando en radio cx 14. Año 1959. Autor/a: S.d. Archivo: Diario *El País*.



Romeo Gavioli (1913 -1957) fue uno de los artistas más populares de Uruguay durante las décadas de 1940 y 1950. Compositor, cantante y violinista, Gavioli creó su propia orquesta de tango en 1943, que fue muy exitosa. Durante su apogeo, añadió tambores de candombe a la formación de su orquesta típica. Fue parte de un grupo muy reducido de tangueros blancos que intentaron mezclar el sonido de los tambores con la milonga y el tango.



Romeo Gavioli en los estudios de radio Carve. Año 1955. Autor/a: S.d. Archivo: Diario *El País*.



Orquesta de José D. Zangaro en el Hotel Miramar. En el violín (tercero, de izquierda a derecha), Romeo Gavioli. Año 1935. Autor/a: S.d. Archivo: Museo y Centro de documentación de AGADU.

Amalia de La Vega (María Celia Martínez, 1919-2000) fue una pionera en el rescate de tradiciones y formas musicales uruguayas y en el uso de los tríos y cuartetos de guitarra como acompañamiento musical. Fue también una gran compositora, principalmente de milongas. Tuvo una enorme ascendencia en los creadores de la generación posterior, como Alfredo Zitarrosa, quien la definió como «la más grande artista uruguaya de todos los tiempos».



Amalia de la Vega en los estudios de radio cx 14. Año 1948. Autor/a: S. d. Archivo: Diario *El País*.



**Amalia de la Vega actuando en los estudios de radio Carve.** Año 1949. Autor: Nápoli. Archivo: Diario *El País*.

Lágrima Ríos (Lida Melba Benavídez, 1924-2006) fue una artista muy especial en la música del Río de La Plata. Es la única voz femenina de ascendencia africana que registra la historia del tango. Inició su carrera en la década de 1940, integrando un trío con Alberto Mastra, que fue quien le sugirió su nombre artístico. Su trato desde la cuna con el candombe, muestra en su estilo como intérprete la gran relación entre ese género con la milonga y el tango.





**Lágrima Ríos en el conventillo Mediomundo.** Año 1972 aprox. Autor: Héctor Devia. Archivo: Juan Campodónico.

Alfredo Zitarrosa (1936-1989) construyó una nueva forma de entender la música popular, con un pie en la tradición folclórica rural y otro en los aportes urbanos del tango. La milonga, el género que más transitó y en el que creó algunas de sus grandes canciones, fue el vehículo ideal para desarrollar su propuesta. Renovó algunas tradiciones culturales uruguayas, demostrando que seguían vivas, que podían cambiar y aceptar nuevas influencias.



Alfredo Zitarrosa en el camarín del Teatro Odeón, donde realizó su primer recital individual. Año 1967. Autor Héctor Devia. Archivo: Juan Campodónico.



Alfredo Zitarrosa acompañado por Hilario Pérez, Ciro Pérez y Gualberto López. Teatro Odeón. Año 1967. Autor: Héctor Devia. Archivo: Juan Campodónico.

Manolo Guardia (1938-2013) conectó mundos muy distintos, como la música culta, el tango, el jazz y el candombe. Sirvió de modelo e influencia a varias generaciones de artistas. Fue un pionero al incorporar los sonidos de la vanguardia tanguera a la música uruguaya. Combinando candombe y jazz, compuso canciones que hoy son clásicos.

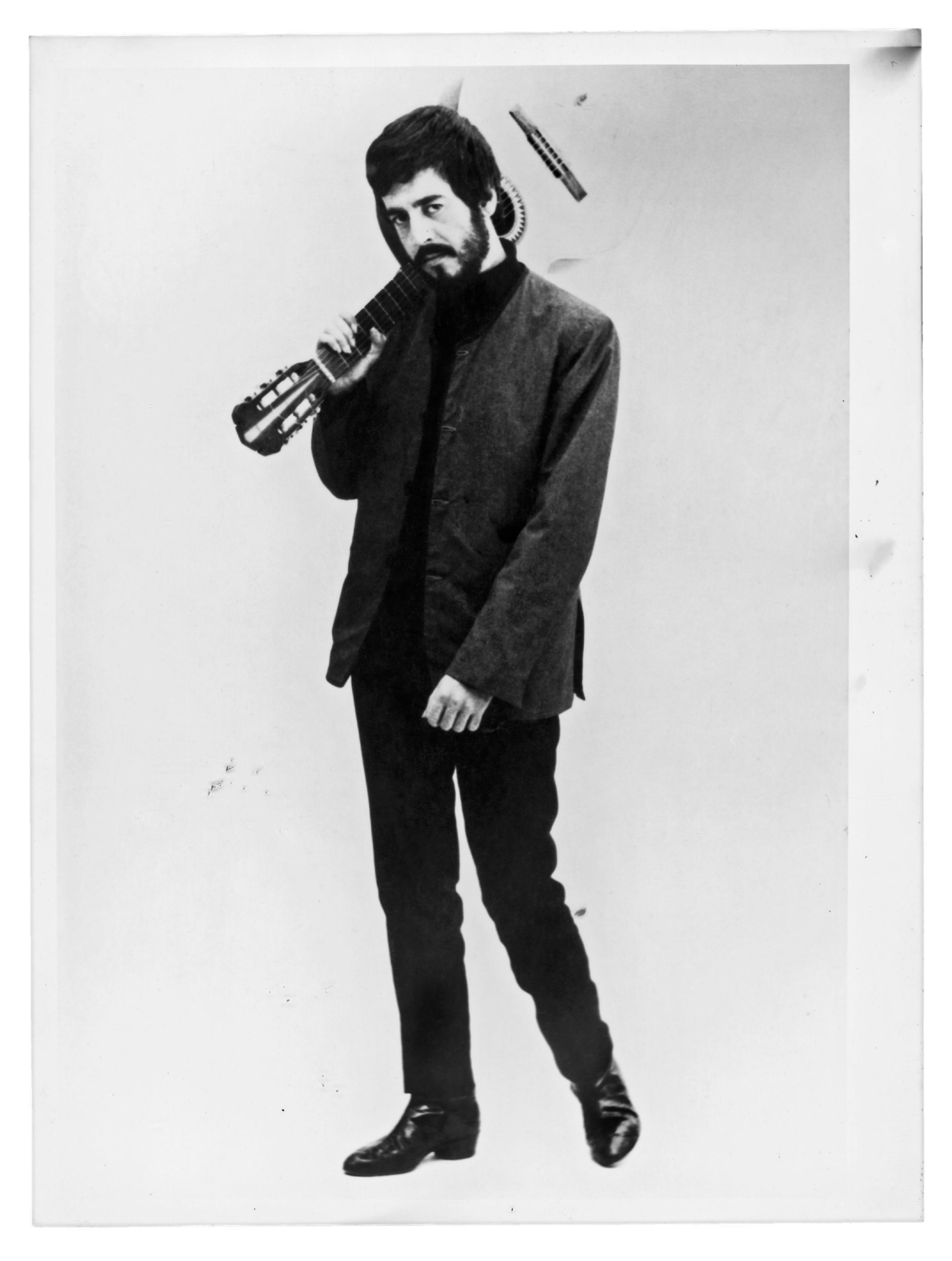


Ruben Rada y Manolo Guardia en el Festival de la Canción de Río de Janeiro, Brasil. Año 1969. Autor/a: S.d. Archivo: Familia Guardia.



Manolo Guardia en la *boîte* Carrousel de Punta de Este. Año 1959. Autor/a: S.d. Archivo: Familia Guardia.

Eduardo Mateo (1940 -1990) creó nuevos caminos en la música de este lado del mundo. Con el grupo El Kinto y en su obra solista desarrolló varias vetas de lo que entendemos hoy como música uruguaya. Juntó bossa nova, candombe, psicodelia, música india, rock, electrónica, jazz, tango y folclore en un universo de canciones que combinaron lo lúdico con lo espiritual y la experimentación con la comunicación más directa.

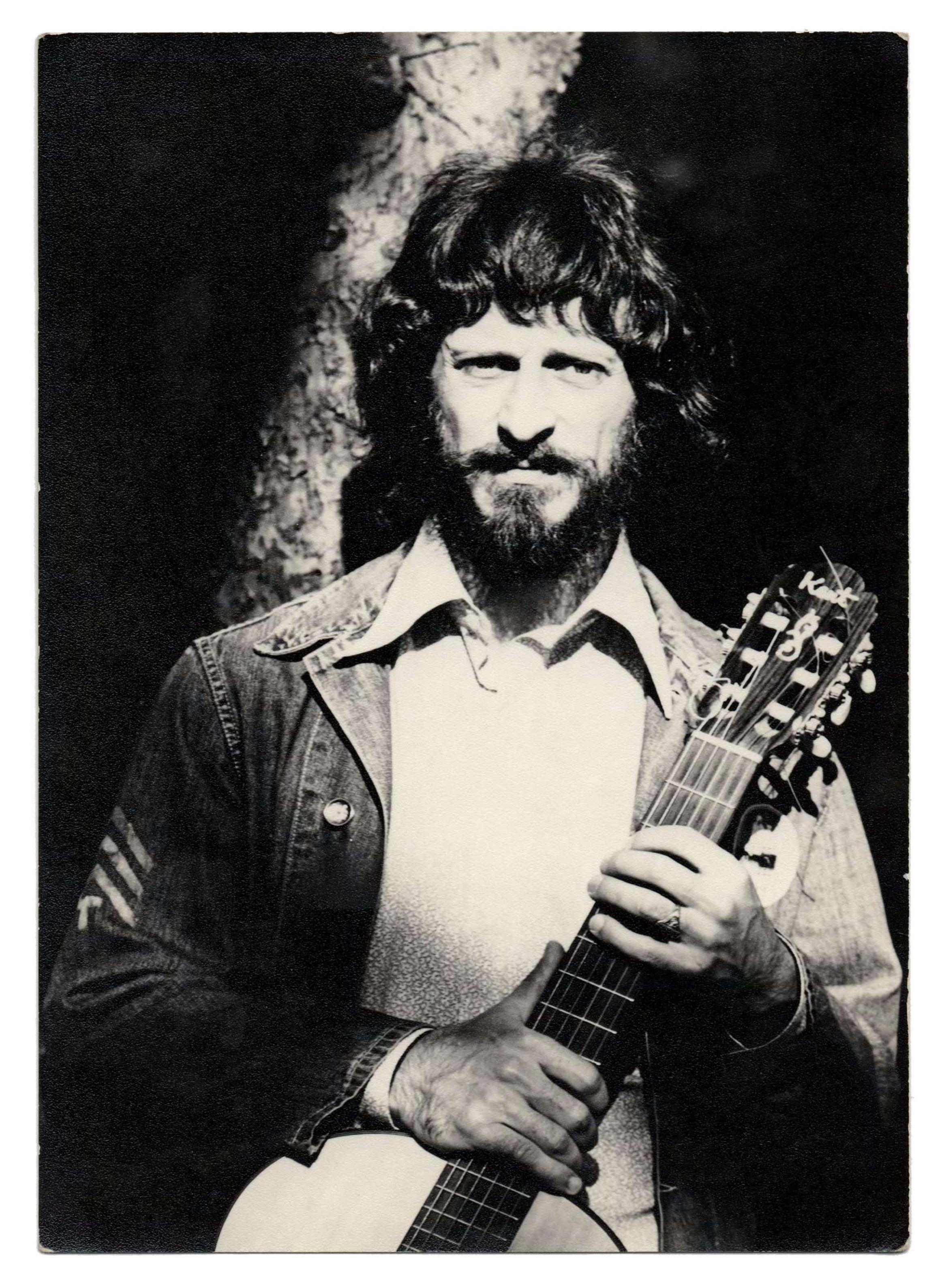


Eduardo Mateo. Foto utilizada para la portada del disco *Mateo solo bien se lame*. Año 1971. Autor: René Petit. Archivo: Guilherme de Alencar Pinto.



El Kinto: Antonio Lagarde, Walter Cambón, Luis Sosa, Ruben Rada y Eduardo Mateo en el estudio Sondor. Año 1967. Autor/a: S.d. - Archivo: Guilherme de Alencar Pinto.

Hugo Fattoruso (1943) es uno de los pioneros del rock sudamericano, una figura clave del jazz fusión del continente y uno de sus más destacados tecladistas. Los Shakers, el grupo que formó en 1964 junto a su hermano Osvaldo, comenzaron imitando a Los Beatles, pero fue incorporando raíces locales y regionales a su música. Con el trío Opa mezcló jazz, rock y candombe, marcando un nuevo rumbo en la música del continente.

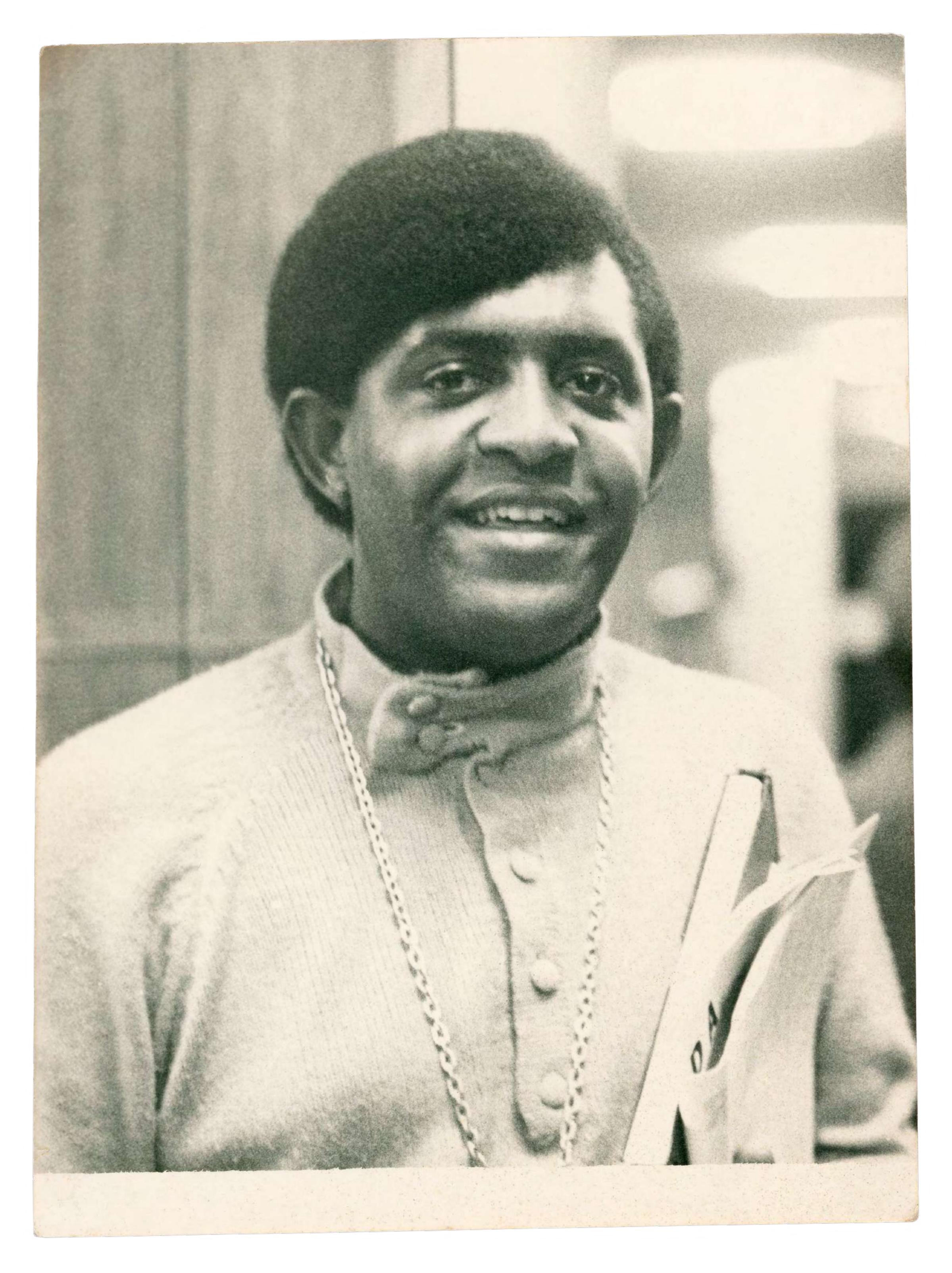


Hugo Fattoruso en Brooklyn, Nueva York. Año 1973-1975 aprox. Autor/a: S.d. Archivo: Familia Fattoruso.



Opa: Ringo Thielmann, Osvaldo Fattoruso y Hugo Fattoruso en Long Island, Nueva York. Año 1977. Autor/a: S.d. Archivo: Familia Fattoruso.

Ruben Rada (1943) es uno de los artistas más influyentes de la música uruguaya. Junto a Eduardo Mateo creó el candombe-beat en la década de 1960. Profundizó esa veta con Totem a inicios de los 70. En su etapa con Opa y luego en su carrera solista añadió soul, funk y jazz al sonido afromontevideano. Es el autor de varias canciones emblemáticas que son parte de la banda sonora de nuestro país.





Ruben Rada durante el Festival de la Canción de Río de Janeiro, Brasil. Año 1969. Autor/a: S.d. Archivo: Familia Rada.

Jaime Roos (1953) fue construyendo desde su primer disco, editado en 1977, una nueva manera de entender nuestra identidad, con una combinación de raíces locales, rock y sensibilidad pop. Tras una larga estadía en Europa durante su juventud, retornó al país en 1984 y se convirtió en uno de los artistas más exitosos e influyentes de la música uruguaya. Aunque sus canciones más masivas están vinculadas a la murga, el candombe es el ritmo por el que más transitó.



Jaime Roos en el estudio Frémontel, Normandía, Francia. Año 1978. Autor Jacques Subileau. Archivo: Jaime Roos.



Jaime Roos y Jorge Lazaroff durante la grabación de la canción «Adiós, juventud», en el estudio Gente de Jingles. Año 1982. Autor: Eloy Yerle. Archivo: Jaime Roos.

# la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga

05.10.23 05.04.24

# 11 artistas que marcaron la música uruguaya

alberto mastra, pedro ferreira, romeo gavioli, amalia de la vega, lágrima ríos, alfredo zitarrosa, manolo guardia, eduardo mateo, hugo fattoruso, ruben rada, jaime roos

curadores andrés torrón juan campodónico sodre/anip sarandí 450 montevideo, uruguay

# Una colección dedicada a Montevideo









### Montevideo en Carnaval

Los desfiles por la ciudad, los bailes en los hoteles a comienzos del siglo XX, los carros alegóricos y los tablados populares.

La colección Gelatina y Plata de las CdF Ediciones busca generar diferentes cortes en el contenido del archivo fotográfico histórico del Centro de Fotografía. Cada libro comparte temas e imágenes que dan cuenta de algunos aspectos de la ciudad en diferentes épocas y contextos.

- · La construcción de la Rambla Sur
- · 1930: El Primer Mundial
- · Ciudad Vieja. Lo perdido, lo conservado y lo transformado
- · Ciudad Vieja. Loss, preservation, transformation. (inglés)

### Nuevo

Montevideo en Carnaval

### Encontralos en la tienda del CdF.

18 de Julio 885 (entre Andes y Convención) **Horario:** Lunes, miércoles, jueves, viernes: de 10 a 19.30 h.

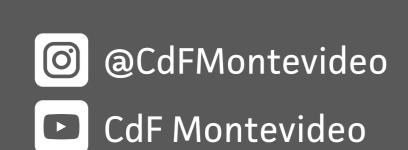
Martes: de 10 a 21 h. Sábados de 9.30 a 14.30 h.

O consultalos en línea en: https://issuu.com/cmdf/docs

### ¡Te esperamos!

Seguí nuestras actividades en: cdf.montevideo.gub.uy





### CdF Ediciones

El CdF ofrece a la venta su línea editorial compuesta por trabajos fotográficos de autor y trabajos de investigación, tanto nacionales como residentes en América latina, así como colecciones de libros de fotografía histórica. Los recursos generados con la compra de cualquiera de estos productos son destinados a la producción editorial, promoción y formación en fotografía.

### La milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga

Agradecimientos: Jaime Roos, Ruben Rada, Hugo Fattoruso, Familia Guardia, Héctor Devia, Matías Rada, Estela Magnone, Celeste Villagrán, Guilherme de Alencar Pinto, *El País*, AGADU.

#### Créditos de la exposición:

Coordinación de exposición: Victoria Ismach/ CdF, Lina Fernández/ CdF, Carla Corgatelli/ CdF. Fotografía: Archivos: Diario El País; Museo y Centro de documentación de AGADU; Tomás Olivera Chirimini, sociedad civil Africanías; Familia Guardia; Guilherme de Alencar Pinto; Familia Fattoruso; Familia Rada; Jaime Roos; Juan Campodónico. Curaduría y edición: Andrés Torrón, Juan Campodónico. Tratamiento digital: Martín Picardo/ CdF. Preparación de archivos y control de impresión: Guillermo Giansanti/ CdF. Textos: Andrés Torrón. Corrección de textos: María Eugenia Martínez. Gráfica: Brenda Acuña/ CdF. Coordinación de montaje: Claudia Schiaffino/ CdF, José Martí/ CdF, Leonardo Rebella/ CdF. Realización de montaje: Empresa Intomé.

El Centro de Fotografía de Montevideo es patrocinado por:



### El Centro de Fotografía de la Intendencia de Montevideo

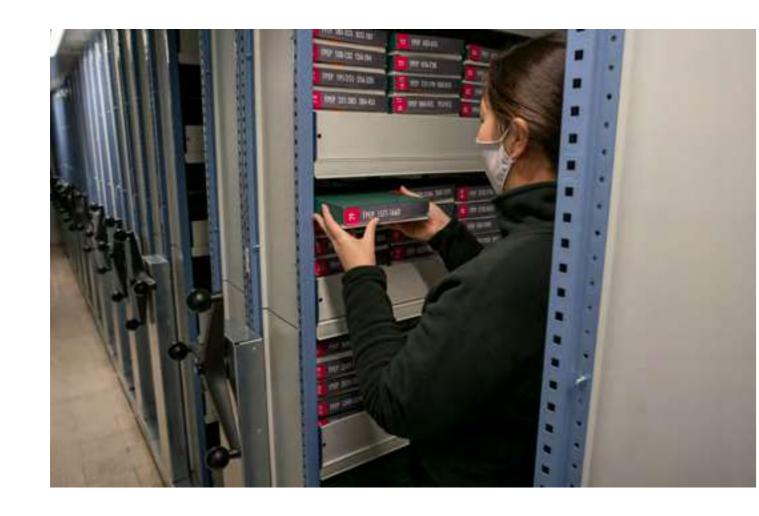
ha emprendido una nueva etapa de alianzas estratégicas junto a firmas y empresas privadas nacionales o internacionales. Nos mueve la certeza de que el ámbito público y el privado pueden potenciarse mutuamente y asociarse en imagen, sentido y valores.

Por ello hemos proyectado estrechar lazos con más firmas que se sientan interesadas en trabajar con nosotros a favor de Montevideo, sus ciudadanos y visitantes. Contamos con los beneficios que otorgan los Fondos de Incentivos Cultural del MEC, lo cual también es una oportunidad para aquellas firmas que crean y valoren este camino.

Los invitamos a transitarlo juntos.

### Te contamos algunas de las cosas que hacemos en el Centro de Fotografía





### Acervo fotográfico

Conserva un acervo en constante crecimiento, compuesto por fotografías históricas y contemporáneas que documentan Montevideo desde mediados del siglo XIX hasta finales del XX.



### Conservación, digitalización y documentación

El CdF custodia y pone a disposición del público su archivo fotográfico. Para ello realiza, bajo normas internacionales, el trabajo de conservación preventiva, digitalización y descripción documental de su acervo.



### Investigación

Cuenta con un área dedicada a la investigación histórica, cuyo trabajo ha enriquecido el conocimiento y la difusión del acervo institucional.



### Liberación del archivo histórico

En 2020 el CdF liberó los derechos de las imágenes del archivo fotográfico histórico (FMH), para su uso colectivo en alta resolución. www.cdf.montevideo.gub.uy/catalogo



### Formación y educación

Talleres, cursos, seminarios y otras instancias de formación dirigidas a un público especializado en producción fotográfica, investigación, gestión de color, fotolibro, etc. También se realizan actividades educativas dirigidas a un público amplio.



### Centro de Formación Regional

El Programa de Educación para la Conservación del Patrimonio Fotográfico está diseñado para atender las necesidades de capacitación y actualización de profesionales encargados de colecciones fotográficas de museos, bibliotecas y archivos en Uruguay y Latinoamérica.



### Encuentros, Jornadas y Festivales internacionales de Fotografía

El CdF lleva adelante encuentros y jornadas internacionales de fotografía que hacen foco en diversas áreas, como preservación, investigación, fotolibro, etc. Desde 2016 organiza MUFF, un nuevo modelo de festival fotográfico, privilegiando procesos de creación desde la investigación de distintas temáticas.



### Relevamiento fotográfico permanente

Se toman fotografías que documentan cambios en la ciudad. Se busca captar sus principales transformaciones en el tiempo y acercarles a sus habitantes imágenes que reflejen su experiencia cotidiana.



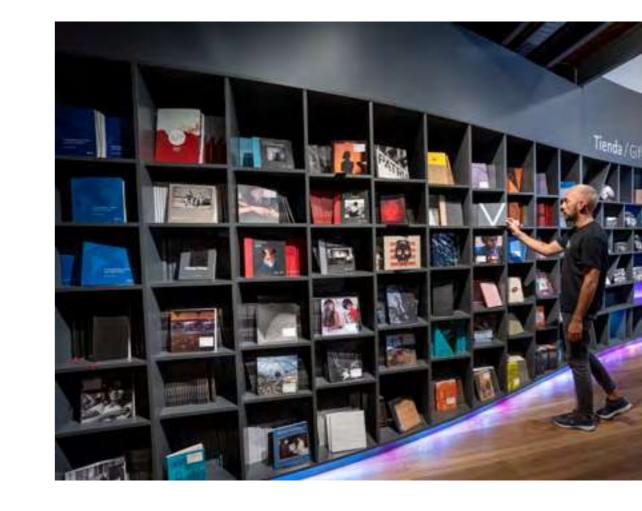
### Exposiciones fotográficas

Gestiona varias salas destinadas a la exhibición de fotografía: los cuatro espacios en el Edificio Sede (Av. 18 de Julio 885) y las Fotogalerías del Parque Rodó, Prado, Ciudad Vieja, Peñarol, Capurro, Goes, Unión, EAC (Espacio de Arte Contemporáneo), Plaza Cagancha, Santiago Vázquez y Parque Batlle. Las propuestas de exposición son seleccionadas cada año mediante convocatorias abiertas a todo público.



### Fotoviaje para niños/as

Es una actividad didáctica dirigida a escolares de tercer año, que ofrece un "viaje fotográfico" en el que los niños y niñas pueden ver algunos de los principales cambios y transformaciones que tuvo Montevideo y, al mismo tiempo, recibir nociones básicas de fotografía.



### **CdF Ediciones**

Desde el año 2007 el CdF realiza anualmente una convocatoria pública para la publicación de libros fotográficos de autor -en diferentes formatos- y libros de investigación sobre fotografía. Estos libros se pueden consultar digitalmente en nuestra web o adquirirse en la tienda del Edificio Sede.



### **Edificio Sede**

En 2015 el CdF se trasladó al edificio del ex Bazar Mitre (Av. 18 de Julio 885). Dotado de mayor superficie y mejor infraestructura, potencia las posibilidades de acceso a los distintos fondos fotográficos y diferentes servicios del CdF.

Intendenta de Montevideo: Carolina Cosse Secretaria General: Olga Otegui Directora División Información y Comunicación: Marcela Brener Director de Desarrollo Urbano: Martín Delgado Directora de Espacios Públicos y Edificaciones: Natalia Castro

Equipo CdF / Director: Daniel Sosa. Asistente de Dirección: Susana Centeno. Jefa Administrativa: Verónica Berrio. Coordinadora Sistema de Gestión: Gabriela Belo. Coordinadores: Mauricio Bruno, Gabriel García, Victoria Ismach, Lucía Nigro, Johana Santana, Claudia Schiaffino. Planificación: Luis Díaz, David González, Andrea López. Secretaría: Francisco Landro, Martina Callaba, Natalia Castelgrande, Andrea Martínez. Administración: Eugenia Barreto, Mauro Carlevaro, Andrea Martínez. Gestión: Federico Toker, Emilia Alfonso. Producción: Mauro Martella. Curaduría: Victoria Ismach, Lina Fernández, Carla Corgatelli, María Noel Gamarra. Fotografía: Andrés Cribari, Luis Alonso, Ricardo Antúnez, Lucía Martí. Ediciones: Noelia Echeto, Andrés Cribari, Nadia Terkiel. Expografía: Claudia Schiaffino, Brenda Acuña, Mathías Domínguez, Guillermo Giansanti, Martín Picardo, Jorge Rodríguez, Ana Laura Surroca, Belén Perna. Conservación: Sandra Rodríguez, Julio Cabrio, Valentina González. Documentación: Ana Laura Cirio, Mercedes Blanco, Gonzalo Silva, Jazmina Suarez. Digitalización: Gabriel García, Luis Sosa. Investigación: Mauricio Bruno, Alexandra Nóvoa, Jazmina Suarez. Educativa: Lucía Nigro, Magela Ferrero, Mariano Salazar, Lucía Surroca, Romina Casatti, Maximiliano Sánchez, Nicolás Vidal. Mediateca: Noelia Echeto. Coordinación operativa: Marcos Martínez. Atención al Público: Johana Santana, Gissela Acosta, Victoria Almada, Valentina Cháves, Andrea Martínez, José Martí, María Noel Dibarboure, Milena Marsiglia. Comunicación: Elena Firpi, Brenda Acuña, Natalia Mardero, Laura Núñez, Lucía Claro, Analía Terra. Técnica: José Martí, Leonardo Rebella, Pablo Améndola, Miguel Carballo. Actores: Darío Campalans, Karen Halty, Pablo Tate.

¿Querés saber más? cdf.montevideo.gub.uy







